

AFGØRELSER

RÅDETS AFGØRELSE

af 26. juni 2012

om fastlæggelse af den holdning, der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne i Den Blandede Kommission EU-EFTA i forbindelse med vedtagelsen af en afgørelse om ændring af konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure

(2012/430/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 15a i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure⁽¹⁾ (»konventionen«) gør det muligt for et tredjeland at blive kontraherende part i konventionen, efter at landet har modtaget en opfordring hertil efter afgørelse fra Den Blandede Kommission, der blev nedsat ved konventionen.
- (2) Artikel 15 i konventionen om en fælles forsendelsesprocedure bemyndiger Den Blandede Kommission til ved afgørelser at opfordre til og vedtage ændringer af konventionen og tillæg dertil.
- (3) Tyrkiet har formelt udtrykt ønske om at blive tilsluttet det fælles forsendelsessystem og er blevet opfordret hertil ved afgørelse af 19. januar 2012 vedtaget af Den Blandede Kommission.
- (4) Tyrkiet tiltræder konventionen efter at have opfyldt essentielle juridiske, struktur- og edb-betingede betingelser forud for tiltrædelsen og efter at have fulgt den formelle tiltrædelsesprocedure.
- (5) Udvidelsen af det fælles forsendelsessystem vil kræve visse ændringer af konventionen. Disse vedrører nye sproglige påtegninger på tyrkisk og de dertil svarende tilpasninger af kautionsdokumenterne.
- (6) Den foreslåede ændring blev forelagt og drøftet i arbejdsgruppen EU-EFTA, og teksten blev foreløbigt godkendt.

- (7) Den Europæiske Unions holdning til den foreslåede ændring bør derfor fastlægges —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den holdning, Den Europæiske Union skal indtage i Den Blandede Kommission EU-EFTA for fælles forsendelse vedrørende vedtagelsen af denne kommissions afgørelse nr. XXX om ændring af konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure, baseres på det udkast til afgørelse, der er knyttet til denne afgørelse.

Unionens repræsentanter i Den Blandede Kommission EU-EFTA kan tiltræde mindre ændringer i udkastet til afgørelsen, efter at Rådet er blevet behørigt underrettet.

Artikel 2

Kommissionen offentliggør afgørelsen vedtaget af Den Blandede Kommission EU-EFTA for fælles forsendelse, når den er vedtaget, i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 3

Denne afgørelse er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. juni 2012.

På Rådets vegne

N. WAMMEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 226 af 13.8.1987, s. 2.

UDKAST

AFGØRELSE Nr. XXX VEDTAGET AF DEN BLANDEDE KOMMISSION EU-EFTA OM FÆLLES FORSENDELSE

af

om ændring af konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure [...]

DEN BLANDEDE KOMMISSION,

som henviser til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure⁽¹⁾, særlig artikel 15, stk. 3, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Tyrkiet har udtrykt ønske om at tiltræde konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure («konventionen») og er blevet opfordret hertil ved afgørelse af 19. januar 2012 vedtaget af Den Blandede Kommission, der er nedsat i henhold til konventionen.
- (2) Derfor bør oversættelserne til tyrkisk af de sproglige referencer i konventionen indsættes på deres rette plads.
- (3) Anvendelsen af denne afgørelse hænger sammen med den dato, hvor Tyrkiets tiltræder konventionen.
- (4) For at kautionsformularer trykt i overensstemmelse med de kriterier, der gjaldt før datoen for Tyrkiets tiltrædelse af konventionen, kan blive anvendt, bør der indføres en overgangsperiode, hvor de trykte formularer fortsat kan anvendes med visse tilpasninger.
- (5) Konventionen bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Tillæg III til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure ændres som anført i bilaget til nærværende afgørelse.

Artikel 2

1. Denne afgørelse finder anvendelse fra den dato, hvor Tyrkiet tiltræder konventionen.

2. De formularer, der fremgår af bilag C1, C2, C3, C4, C5 og C6 i tillæg III, kan fortsat benyttes indtil udgangen af den tolvte måned efter datoen for denne afgørelses anvendelse, under forudsætning af at der foretages de fornødne geografiske tilpasninger og tilpasninger vedrørende processuel bopæl eller adressen på den procesbefuldmægtigede.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Den Blandede Kommissions vegne
Formand

⁽¹⁾ EFT L 226 af 13.8.1987, s. 2.

BILAG

1. I bilag B1, under rubrik 51, tilføjes følgende led efter Schweiz:
»Tyrkiet TR«.
2. I bilag B6, afsnit III, foretages følgende ændringer:
 - 2.1. I første del af tabellen »Begrænset gyldighed — 99200« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Sınırlı Geçerli«.
 - 2.2. I anden del af tabellen »Fritaget — 99201« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Vazgeçme«.
 - 2.3. I tredje del af tabellen »Alternativt bevis — 99202« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Alternatif Kanıt«.
 - 2.4. I fjerde del af tabellen »Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt ... (navn og land) — 99203« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare (adı ve ülkesi)«.
 - 2.5. I femte del af tabellen »Udpassage fra ... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/ afgørelse nr. ... — 99204« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Eşyanın 'dan çıkışı No.lu Tüzük/Direktif/Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülüklerle tabidir«.
 - 2.6. I sjette del af tabellen »Fritaget for bindende transportrute— 99205« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme«.
 - 2.7. I syvende del af tabellen »Godkendt afsender — 99206« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR İzinli Gönderici«.
 - 2.8. I ottende del af tabellen »Fritaget for underskrift — 99207« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR İmzadan Vazgeçme«.
 - 2.9. I niende del af tabellen »Forbud mod samlet kaution — 99208« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır«.
 - 2.10. I tiende del af tabellen »Ubegrænset anvendelse — 99209« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Kısıtlanmamış kullanım«.
 - 2.11. I elvte del af tabellen »Udstedt efterfølgende — 99210« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Sonradan Düzenlenmiştir«.
 - 2.12. I tolvte del af tabellen »Diverse — 99211« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Çeşitli«.
 - 2.13. I trettende del af tabellen »Bulk — 99212« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Dökme«.
 - 2.14. I fjortende del af tabellen »Afsender — 99213« tilføjes følgende led efter NO:
»— TR Gönderici«.

3. Bilag C1 erstattes af følgende tekst:

»BILAG C1

PROCEDURE FOR FÆLLES FORSENDELSE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

KAUTIONSDOKUMENT

ENKELTKAUTION

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾ med bopæl (forretningssted) i ⁽²⁾ indestår ved garantistedet med indtil et maksimalt beløb af som selvskyldnerkautionist over for Den Europæiske Union bestående af Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige, Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, samt over for Republikken Kroatien, Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund, Republikken Tyrkiet, Fyrstendømmet Andorra og Republikken San Marino ⁽³⁾ for de beløb, den hovedforpligtede ⁽⁴⁾ skylder eller kommer til at skyldes de nævnte lande i told og andre afgifter, både som primære og sekundære forpligtelser og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder, for de nedenfor anførte varer, der er henført under proceduren for fællesskabsforsendelse eller fælles forsendelse hos afgangsstedet til bestemmelsesstedet

Beskrivelse af varerne:

2. Undertegnede forpligter sig til efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte lande at betale de krævede beløb, uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på 30 dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at proceduren er afsluttet.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de 30 dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på det pågældende lands valuta- og finansmarked.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den accepteres af garantistedet. Undertegnede hæfter for betalingen af beløb, der forfalder i anledning af fællesskabsforsendelser eller fælles forsendelser inden for denne forpligtelses rammer, når disse forsendelser er påbegyndt før det tidspunkt, hvor tilbagekaldelsen eller ophævelsen har fået virkning; dette gælder også, når betalingen først kræves senere.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede en processuel bopæl ⁽⁵⁾ i hvert af de under punkt 1 nævnte lande hos:

Land	Efternavn og fornavn eller firmanavn og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantistedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted), den

.....
(Underskrift) ⁽⁶⁾

II. Garantistedets godkendelse

Garantistedet

Kautionserklæring godkendt den for fællesskabsforsendelsen/den fælles
forsendelse i henhold til forsendelsesangivelse nr. udstedt den ⁽⁷⁾

.....
(Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Efternavn og fornavn eller firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Navnet på den eller de kontraherende parter eller stater (Andorra og San Marino), hvis område ikke berøres, overstreges. Henvisningerne til Fyrstendømmet Andorra og Republikken San Marino gælder kun vedrørende fællesskabsforsendelser.

⁽⁴⁾ Efternavn og fornavn eller firmanavn og fuldstændig adresse på den hovedforpligtede.

⁽⁵⁾ Indeholder lovgivningen i et af disse lande ikke bestemmelser om valg af en processuel bopæl, skal kautionisten i dette land udpege procesfuldmægtige, og forpligtelserne i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigenes bopæl (forretningssted).

⁽⁶⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre: »For overtagelse af kaution til et beløb af«, og beløbet anføres med bogstaver.

⁽⁷⁾ Udfyldes af afgangsstedet.«

4. Bilag C2 erstattes af følgende tekst:

»BILAG C2

PROCEDURE FOR FÆLLES FORSENDELSE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

KAUTIONSDOKUMENT

ENKELTKAUTION VED SIKKERHEDSDOKUMENTER

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾ med bopæl (forretningssted) ⁽²⁾ i indestår ved garantistedet som selvskyldnerkautionist over for Den Europæiske Union bestående af Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige, Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt over for Republikken Kroatien, Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund, Republikken Tyrkiet, Fyrstendømmet Andorra og Republikken San Marino ⁽³⁾ med indtil et maksimalt beløb på 7 000 EUR for hvert sikkerhedsdokument, for de beløb, for hvilke undertegnede gennem udstedelse af et sikkerhedsdokument har påtaget sig kaution, og som en hovedforpligtet skylder eller kommer til at skyldes de nævnte lande i told og andre afgifter, som pålægges varer, der er henført under proceduren for fællesskabsforsendelse eller fælles forsendelse, både som primære og sekundære forpligtelser og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder.

2. Undertegnede forpligter sig til efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte lande at betale det krævede beløb indtil 7 000 EUR for hvert sikkerhedsdokument for enkeltkaution, uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på 30 dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at proceduren er afsluttet.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de 30 dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på det pågældende lands valuta- og finansmarked.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den accepteres af garantistedet. Undertegnede hæfter for betalingen af beløb, der forfalder i anledning af fællesskabsforsendelser eller fælles forsendelser inden for denne forpligtelses rammer, når disse forsendelser er påbegyndt før det tidspunkt, hvor tilbagekaldelsen eller ophævelsen har fået virkning; dette gælder også, når betalingen først kræves senere.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede en processuel bopæl ⁽⁴⁾ i hvert af de under punkt 1 nævnte lande hos:

Land	Efternavn og fornavn eller firmanavn og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantistedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted) , den

.....
(Underskrift) ⁽⁵⁾

II. Garantistedets godkendelse

Garantistedet

.....
Kautionserklæring godkendt den

.....
(Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Efternavn og fornavn eller firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Udelukkende for fællesskabsforsendelser.

⁽⁴⁾ Indeholder lovgivningen i et af disse lande ikke bestemmelser om valg af en processuel bopæl, skal kautionisten i dette land udpege procesfuldmægtige, og forpligtelserne i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigens bopæl (forretningssted).

⁽⁵⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre: »For overtagelse af kautionen«.

5. Bilag C4 erstattes af følgende tekst:

»BILAG C 4

PROCEDURE FOR FÆLLES FORSENDELSE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

KAUTIONSDOKUMENT

SAMLET KAUTION

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾ med bopæl (forretningssted) ⁽²⁾ i indestår ved garantistedet med indtil et maksimalt beløb af svarende til 100/50/30 % ⁽³⁾ af referencebeløbet som selvskyldnerkautionist over for Den Europæiske Union bestående af Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige, Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt over for Republikken Kroatien, Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund, Republikken Tyrkiet, Fyrstendømmet Andorra og Republikken San Marino ⁽⁴⁾ for de beløb, den hovedforpligtigede ⁽⁵⁾ skylder eller kommer til at skyldes de nævnte lande i told og andre afgifter, både som primære og sekundære forpligtelser og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder, for de varer, der er henført under proceduren for fællesskabsforsendelse eller fælles forsendelse.

2. Undertegnede forpligter sig til efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte lande at betale det krævede beløb indtil det ovenfor anførte maksimale beløb, uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på 30 dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at proceduren er afsluttet.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de 30 dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på det pågældende lands valuta- og finansmarked.

Dette beløb kan kun reduceres med de beløb, der allerede er betalt på grundlag af denne kautionserklæring, såfremt kravene til undertegnede stilles i forbindelse med en fælles forsendelse eller en fællesskabsforsendelse, der er påbegyndt før modtagelsen af påkravet eller senest 30 dage efter denne modtagelse.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den accepteres af garantistedet. Undertegnede hæfter for betalingen af beløb, der forfalder i anledning af fællesskabsforsendelser eller fælles forsendelser inden for denne forpligtelses rammer, når disse forsendelser er påbegyndt før det tidspunkt, hvor tilbagekaldelsen eller ophævelsen har fået virkning; dette gælder også, når betalingen først kræves senere.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede en processuel bopæl ⁽⁶⁾ i hvert af de under punkt 1 nævnte lande hos:

Land	Efternavn og fornavn eller firmanavn og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantistedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted) , den

.....
(Underskrift) ⁽⁷⁾

II. Garantistedets godkendelse

Garantistedet

.....
Kautionserklæring godkendt den

.....
(Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Efternavn og fornavn eller firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Det ikke gældende overstreges.

⁽⁴⁾ Navnet på den eller de kontraherende parter eller stater (Andorra og San Marino), hvis område ikke berøres, overstreges. Henvisningerne til Fyrstendømmet Andorra og Republikken San Marino gælder kun vedrørende fællesskabsforsendelser.

⁽⁵⁾ Efternavn og fornavn eller firmanavn og fuldstændig adresse på den hovedforpligtede.

⁽⁶⁾ Indeholder lovgivningen i et af disse lande ikke bestemmelser om valg af en processuel bopæl, skal kautionisten i dette land udpege procesfuldmægtige, og forpligtelserne i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigens bopæl (forretningssted).

⁽⁷⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre: »For overtagelse af kaution til et beløb af ...« og beløbet anføres med bogstaver.«

6. I rubrik 7 af bilag C5 tilføjes ordet »Tyrkiet« mellem ordene »Schweiz« og »Andorra«.
7. I rubrik 6 af bilag C6 tilføjes ordet »Tyrkiet« mellem ordene »Schweiz« og »Andorra«.